

**Rozsudek Soudního dvora (čtvrtého senátu) ze dne 15. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Fővárosi Ítéltábla — Maďarská republika) — Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH v. Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság**

(Věc C-138/08) <sup>(1)</sup>

**(„Postupy při zadávání veřejných zakázek na stavební práce — Postupy zahájené po vstupu směrnice 2004/18/ES v platnost a před uplynutím lhůty pro její provedení — Vyjednávání řízení se zveřejněním vyhlášení zakázky — Povinnost vyzvat minimální počet vhodných zájemců — Povinnost zajistit skutečnou hospodářskou soutěž“)**

(2009/C 297/06)

Jednací jazyk: maďarština

**Předkládající soud**

Fővárosi Ítéltábla

**Účastníci původního řízení**

Žalobkyně: Hochtief AG, Linde-Kca-Dresden GmbH

Žalovaný: Közbeszerzések Tanácsa Közbeszerzési Döntőbizottság

za přítomnosti: Budapest Főváros Önkormányzata

**Předmět věci**

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce — Fővárosi Ítéltábla — Výklad čl. 22 odst. 2 a 3 směrnice Rady 93/37/EHS ze dne 14. června 1993 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce (Úř. věst. L 199, s. 54), jakož i čl. 44 odst. 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby (Úř. věst. L 134, s. 114) — Možnost pokračovat ve vyjednávání řízení se zveřejněním oznámení o zakázce, jestliže počet vhodných zájemců je nižší než minimální počet stanovený v oznámení o zakázce, jakož i minimální počet stanovený za tímto účelem výše uvedenými směrnici

**Výrok**

- 1) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby není použitelná na k rozhodnutí přijaté zadavatelem při zadávání veřejné zakázky na stavební práce, před uplynutím lhůty pro provedení této směrnice.
- 2) Článek 22 odst. 3 směrnice Rady 93/37/EHS ze dne 14. června 1993 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES ze dne 13. října 1997, musí být vykládán v tom

smyslu, že pokud je zakázka zadána ve vyjednávání řízení a počet vhodných zájemců nedosáhne minimálního počtu stanoveného pro dotčené řízení, může zadavatel nicméně pokračovat v řízení vyzváním vhodného zájemce nebo vhodných zájemců k jednání o podmínkách uvedené zakázky.

- 3) Směrnice Rady 93/37, ve znění směrnice 97/52, musí být vykládána v tom smyslu, že je povinnost zajistit skutečnou hospodářskou soutěž splněna, pokud zadavatel použije vyjednávání řízení za podmínek uvedených v čl. 7 odst. 2 uvedené směrnice.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 183, 19.7.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (třetího senátu) ze dne 15. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Itálie) — Acoset SpA v. Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)**

(Věc C-196/08) <sup>(1)</sup>

**(„Články 43 ES, 49 ES a 86 ES — Zadávání veřejných zakázek — Zadání vodohospodářských služeb společnosti se smíšeným kapitálem — Veřejné a otevřené řízení — Určení soukromého partnera pověřeného provozováním služeb — Zadání bez uplatnění pravidel pro zadávání veřejných zakázek“)**

(2009/C 297/07)

Jednací jazyk: italština

**Předkládající soud**

Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia

**Účastníci původního řízení**

Žalobkyně: Acoset SpA

Žalování: Conferenza Sindaci e Presidenza Prov. Reg. ATO Idrico Ragusa, Comune di Comiso (RG), Comune di Modica (RG), Provincia Regionale di Ragusa, Comune di Acate (RG), Comune di Chiaramonte Gulfi (RG), Comune di Giarratana (RG), Comune di Ispica (RG), Comune di Monterosso Almo (RG), Comune di Pozzallo (RG), Comune di Ragusa, Comune di Vittoria (RG), Comune di Santa Croce Camerina (RG), Comune di Scicli (RG)

Za přítomnosti: Saceccav Depurazioni Sacede SpA

### Předmět věci

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce — Tribunale Amministrativo Regionale per la Sicilia — Výklad článků 43 ES, 49 ES a 86 ES — Zadání vodohospodářských služeb společnosti se smíšeným kapitálem, která určí svého soukromého partnera pověřeného provozováním služeb ve veřejném a otevřeném řízení — Zadání bez uplatnění pravidel pro zadávání veřejných zakázek

### Výrok

Články 43 ES, 49 ES a 86 ES nebrání přímému zadání takové veřejné služby zahrnující provedení některých předběžných stavebních prací, jako je služba dotčená v původním řízení, společnosti se smíšeným veřejným a soukromým kapitálem, která je založena zvláště pro účely výkonu této služby a jež má výlučný předmět činnosti, v níž je soukromý společník vybírán na základě nabídkového řízení, po předchozím ověření finančních, technických, operativních a provozních požadavků týkajících se služby, která má být vykonávána, a charakteristických prvků nabídky s ohledem na plnění, která mají být poskytována, za předpokladu, že je předmětné nabídkové řízení v souladu se zásadami svobodné hospodářské soutěže, transparentnosti a rovného zacházení, jež ukládá Smlouva v oblasti koncesí.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 197, 2.8.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (sedmého senátu) ze dne 15. října 2009 — Komise Evropských společenství v. Nizozemské království**

(Věc C-232/08) (<sup>1</sup>)

(„Nesplnění povinnosti státem — Nařízení (ES) č. 850/1998 — Článek 29 odst. 2 — Omezení platná pro rybolov platíse velkého — Maximální výkon motoru rybářských plavidel — Nařízení (EHS) č. 2847/93 — Článek 2 odst. 1 — Nařízení (ES) č. 2371/2002 — Článek 23 — Provádění kontroly a uplatňování pravidel“)

(2009/C 297/08)

Jednací jazyk: nizozemština

### Účastníci řízení

Žalobkyně: Komise Evropských společenství (zástupci: T. van Rijn a K. Banks, zmocněnci)

Žalované: Nizozemské království (zástupci: M. de Grave a C. Wissels, zmocněnci)

### Předmět věci

Nesplnění povinnosti státem — Výklad čl. 29 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 850/98 ze dne 30. března 1998 o zachování

rybolovných zdrojů pomocí technických opatření na ochranu nedospělých mořských živočichů, článku 23 nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky a čl. 2 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku — Rybolov platíse velkého — Inspekce a kontroly rybářských plavidel a jejich činnosti — Odpovědnost členských států.

### Výrok

1) Nizozemské království tím, že dovoluje, aby rybářská plavidla měla vyšší výkon motoru, než je výkon, který povoluje čl. 29 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 850/98 ze dne 30. března 1998 o zachování rybolovných zdrojů pomocí technických opatření na ochranu nedospělých mořských živočichů ve znění nařízení Rady (ES) č. 2166/2005 ze dne 20. prosince 2005, nesplnilo povinnosti, které pro něj vyplývají z článku 23 nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky a z čl. 2 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 2847/93 ze dne 12. října 1993 o zavedení kontrolního režimu pro společnou rybářskou politiku ve znění nařízení Rady (ES) č. 768/2005 ze dne 26. dubna 2005.

2) Nizozemskému království se ukládá náhrada nákladů řízení.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 209, 15.8.2008.

**Rozsudek Soudního dvora (čtvrtého senátu) ze dne 22. října 2009 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Bundesfinanzhof — Německo) — Swiss Re Germany Holding GmbH v. Finanzamt München für Körperschaften**

(Věc C-242/08) (<sup>1</sup>)

(„Šestá směrnice o DPH — Článek 9 odst. 2 písm. e) pátá odrážka a čl. 13 část B písm. a), c) a d) body 2 a 3 — Pojem „pojišťovací a zajišťovací operace“ — Úplatné postoupení souboru smluv o životním zajištění osobě usazené ve třetím státě — Určení místa tohoto postoupení — Osvobození“)

(2009/C 297/09)

Jednací jazyk: němčina

### Předkládající soud

Bundesfinanzhof

### Účastníci původního řízení

Žalobkyně: Swiss Re Germany Holding GmbH

Žalovaná: Finanzamt München für Körperschaften